

PLAINTE DE DAVID SUR SAÛL ET JONATHAN

Il arriva qu'après la mort de Saül, David revint, ayant vaincu les Amalécites, et demeura deux jours à Siceleg.

(verset 1)

Le jeune homme qui lui faisait rapport lui dit : "Je vins par hasard au mont Gelboé, et Saül (s'y trouvait), appuyé sur sa lance. Les chars et la cavalerie étaient près de l'atteindre..."

(verset 6)

"(A sa demande) je m'approchai de lui et le tuai." David et tous les hommes qui étaient avec lui saisirent leurs vêtements et les déchirèrent. Et ils pleurèrent, jeûnèrent et se lamentèrent jusqu'au soir sur Saül et sur Jonathan son fils.

(versets 10-12)

II ROIS, chapitre I

*Dolorum solatium
laborum remedium
mea michi cythara,*

*nunc quo maior dolor est
iustiorque meror est
plus est necessaria.*

*Strages magna populi
regis mors et filii
hostium victoria,*

*ducum desolatio
vulgi desperatio
luctu replent omnia.*

*Amalech invaluit
Israel dum corrui ;
infidelis iubilat
Philistea
dum lamentis macerat
se Iudea.*

*Insultat fidelibus
infidelis populus,
in honorem maximum*

*plebs adversa
in derisum omnium
fit divisa.*

*Quem primum his prebuit,
victus rex occubuit.
Talis est electio
dei sui
talis consecratio
vatis magni,*

*insultantes inquit :
ecce, de quo garrunt,
qualiter hos prodidit
deus suus,
dum a multis occidit
dis prostratus.*

Tu soulages mes douleurs,
remédies à mes peines,
lyre qui soutiens mon chant,

plus nécessaire aujourd'hui
que la douleur est plus grande
et plus juste le chagrin !

Tout un peuple massacré,
le roi tué et son fils
dans cette victoire adverse :

la désolation des chefs,
le désespoir des petits
mettent l'univers en deuil.

Amalech dresse la tête
tandis qu'Israël s'écroule ;
de joie exulte la terre
des Philistins
tandis qu'on languit en larmes
dans la Judée.

Le peuple des infidèles
insulte celui des justes ;
entre la gloire suprême

nos ennemis
et la dérision suprême
sont divisés.

S'offrant lui-même à leurs rires,
le roi vaincu succomba.
"Tel avait été le choix
de son Dieu,
telle la consécration
d'un prophète !"

Ils profèrent leurs injures :
"Voyez, disent-ils, comment
ce grand Dieu dont ils se vantent
trahit les siens
quand sous les coups de nos dieux
il s'écroula."

